



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ 10/7
от 23.12.2019 г.

Перевод

Об утверждении договора делегирования с
М.П. «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць»

В соответствии со ст. 14 ч. (2) п. h), п), ст. 29 ч. (1) п. а), i), j), ст. 73 ч. (1), ст. 81 ч. (1) Закона РМ № 436-XVI от 28.12.2006 г. о местном публичном управлении; ст. 9 ч. (1) Закона РМ № 121-XVI от 04.05.2007 г. об управлении-публичной собственностью и ее разгосударствлении, ст. 20 ч. (3) Закона РМ № 845-ХП от 03.01.1992 г. о предпринимательстве и предприятиях, ст. 7 ч. (1), ст. 8, 29 ч. (1) Закона РМ № 397-XV от 16.10.2003 г. о местных публичных финансах, ст. 24 ч. (1) п. f), ст. 29 ч. (1), ст. 31 ч. (4) Закона РМ № 181 от 25.07.2014 г. о публичных финансах и бюджетно-налоговой ответственности, ст. 1, ст. 3 Закона РМ № 246 от 23.11.2017 г. о государственном и муниципальном предприятиях, Постановлением Правительства РМ № 191 от 19.02.2002 г., -

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить проект Договора делегирования услуг с М.П. «Жилищно-коммунальное хозяйство Бэлць» согласно приложению.
2. Уполномочить примаара мун. Бэлць г-на Усатого Р. Г.:
 - 2.1. подписать Договор согласно приложению, указанному в п.1 настоящего решения;
 - 2.2. в случае необходимости, распределять финансовые средства для муниципального предприятия, в рамках одной программы, путем заключения дополнительных соглашений к Договору, указанному в п. 1 настоящего решения;
 - 2.3. осуществить регистрацию Договора согласно действующему законодательству;
 - 2.4. обеспечить посредством примэрии мун. Бэлць контроль исполнения Договора, указанного в п. 1 настоящего решения.
3. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по финансово-экономической деятельности, по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды, по праву и дисциплине.

Председательствующий на X
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць

Светлана Осербаева

Контрассигнует:
Секретарь Совета мун. Бэлць

26.12.19

Ирина Сердюк



**CONTRACT nr. _____
de delegare a serviciilor**

**ДОГОВОР № _____
делегирования услуг**

mun. Bălți

« _____ » _____ 20__

мун. Бэлць

« _____ » _____ 20__ г.

Consiliul municipiului Bălți numit în continuare „**Beneficiar**”, în persoana primarului mun. Bălți d-nul Renato Usatîi, care activează în baza Legii privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, pe de o parte și

ÎM "Gospodăria Locativ-Comunală Bălți", numită în continuare „**Executor**”, în persoana directorului dnei administrator interimar T.I.Chiaburu, care activează în baza Statutului întreprinderii, pe de altă parte, în temeiul deciziei Consiliului municipal Bălți nr. 10/1 din 23.12.2019 "Cu privire la aprobarea bugetului municipal Bălți pe anul 2020" au încheiat prezentul contract privind următoarele:

I. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Obiectul contractului de delegare a serviciilor constă în delegarea serviciilor publice întru realizarea activității de întreținere a fondului locativ municipal, transmis anterior „**Executorului**” conform deciziilor Consiliului mun. Bălți, precum și a terenurilor de uz comun din interiorul cartierelor.

1.2. Procesul de întreținere a fondului locativ municipal, care se află în gestiunea întreprinderii, precum și terenurile de uz comun din interiorul cartierelor se efectuează de către „**Executor**” în conformitate cu actele legislative a RM, normele și standardele, reglementările din domeniu.

1.3. Pe durata valabilității prezentului contract, „**Executorului**” i se oferă dreptul exclusiv de a executa servicii și/sau lucrări de întreținere a fondului locativ și terenurilor de uz comun din interiorul cartierelor fără dreptul de a transmite obligațiunile sale contractuale unei persoane terțe.

Совет муниципия Бэлць именуемый в дальнейшем «**Заказчик**» в лице примара мун. Бэлць г-на Усатый Р.Г., действующего на основании Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 года с одной стороны, и

Муниципальное Предприятие «Жилищно-Коммунальное Хозяйство Бэлць», именуемое в дальнейшем «**Исполнитель**», в лице и.о. управляющего Кябуру Т.И., действующей на основании Устава предприятия, с другой стороны на основании решения Совета муниципия Бэлць № 10/1 от 23.12.2019 года «Об утверждении муниципального бюджета Бэлць на 2020 год», заключили настоящий договор о нижеследующем:

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом договора делегирования услуг является делегирование публичной услуги по осуществлению деятельности по содержанию жилищного фонда муниципия, переданного ранее «**Исполнителю**» согласно решениям Совета муниципия Бэлць, а также внутриквартальных территорий муниципия общего пользования.

1.2. Деятельность по содержанию жилищного фонда муниципия, находящегося в управлении предприятия, а также внутриквартальных территорий муниципия общего пользования осуществляется «**Исполнителем**» в соответствии с законодательными актами РМ, правилами и стандартами и отраслевыми инструкциями.

1.3. На протяжении действия данного договора «**Исполнителю**» предоставляется исключительное право на выполнение услуг и/или работ по содержанию жилищного фонда и внутриквартальных территорий муниципия общего пользования без

1.4. Scopul contractului de delegare a serviciilor constă în administrarea și întreținerea eficientă a fondului locativ municipal și a terenurilor de uz comun din interiorul cartierelor.

1.5. Tipurile de servicii și/sau lucrări de întreținere a fondului locativ municipal și a terenurilor de uz comun din interiorul cartierelor sunt definite de legislația în vigoare și constau în efectuarea următoarelor activități:

1.5.1. Întreținerea fondului locativ (*grupa 06 «Gospodăria de locuințe și gospodăria serviciilor comunale»*), inclusiv:

- măsurile de protecție civilă a populației și de întreținere a obiectelor de protecție civilă;
- eliberarea certificatelor, copiilor, extraselor la solicitarea organelor interne, militare, administrative, de asigurare socială și autorităților administrației publice locale, înregistrarea și evidența cetățenilor;

- combaterea rozătoarelor și insectelor în fondul locativ de orice natură;

- amenajarea terenurilor de uz comun din interiorul cartierelor;
- acordarea înlesnirilor unor categorii de cetățeni social-vulnerabili în conformitate cu decizia Consiliului mun. Bălți în vigoare.

- alte tipuri de servicii și/sau lucrări neprevăzute pentru grupa «Dezvoltarea gospodăriei de locuințe și serviciilor comunale».

1.5.2. Întreținerea terenurilor de uz comun din interiorul cartierelor (*grupa 05 «Protecția mediului»*), inclusiv:

- salubritatea și întreținerea terenurilor de uz comun din interiorul cartierelor, precum și a terenurilor aferente caselor de locuit a fondului locativ municipal, executate de către organele publice locale;

- alte tipuri de servicii și/sau lucrări neprevăzute pentru grupa «Protecția mediului».

1.6. Componenta bunurilor, care sunt întreținute de către „Executor” este indicată în Anexa nr.1 – „Lista bunurilor de uz comun care nu participă în

prawa передачи обязательств, взятых по настоящему Договору, третьим лицам.

1.4. Целью договора делегирования услуг является

эффективное администрирование и содержание жилищного фонда муниципия и внутриквартальных территорий общего пользования.

1.5. Виды услуг и/или работ по содержанию жилищного фонда и внутриквартальных территорий общего пользования муниципия определены действующим законодательством и выражены в осуществлении следующих мероприятий:

1.5.1. Содержание жилищного фонда (*группа 06 «Жилищно-коммунальное хозяйство»*), в том числе:

- меры по гражданской защите и содержанию объектов гражданской защиты;

- выдача справок, копий, выписок по требованию органов внутренних дел, военно-административных органов, органов социального обеспечения и местного публичного управления, регистрация и учет граждан;

- борьба с грызунами и насекомыми в жилищном фонде любой формы собственности;

- благоустройство внутриквартальных территорий общего пользования;

- предоставление льгот отдельным категориям социально уязвимых слоев населения в соответствии с действующим решением Совета муниципия Бэлць;

- другие непредвиденные виды услуг и/или работ по группе «Жилищно-коммунальное хозяйство».

1.5.2. Содержание внутриквартальных территорий муниципия общего пользования (*группа 05 «Охрана окружающей среды»*), в том числе:

- уборка и содержание внутриквартальных территорий общего пользования, а также прилегающих к жилым домам муниципального жилищного фонда территорий, исполняющими местными органами публичного управления.

- другие непредвиденные виды услуг и/или работ по группе «Охрана окружающей среды».

1.6. Состав имущества, которое содержится «Исполнителем», указан в Приложении № 1 – «Перечень имущества

activitatea de întreprinzător a întreprinderii municipiului” la Contractul de gestiune a bunului municipal nr.2 din 01.02.2017.

1.7. Componenta bunurilor, care se utilizează în procesul tehnic de întreținere a obiectelor, menționate în p. 1.2. din prezentul contract de către „Executor”, este indicată în Anexa nr. 2 – „Lista bunurilor, utilizate în procesul tehnic și/sau cu scopul exploatarei lui” la Contractul privind gestionarea bunurilor municipale nr. 2 din 01.02.2017.

II. COSTUL SERVICIILOR ȘI MODUL DE ACHITARE

2.1. „Executorul” asigură întreținerea obiectelor de amenajare, indicate în p.1.5.1 și 1.5.2 a contractului respectiv, în conformitate cu scopurile și obiectivele programelor corespunzătoare („ Protecția mediului” și „Dezvoltarea gospodăriei de locuințe și serviciilor comunale”) pentru anul 2020 în baza devizelor, elaborate în condițiile limitelor aprobate (modificate) de către buget pentru anul curent. Suma delegării prezentului contract constituie **4 862 000 lei** (patru milioane opt sute șaiszeci și doi mii lei).

2.2. Plata pentru serviciile prestate și/sau lucrărilor executate indicate în p. 1.5. a prezentului contract se efectuează în baza planului de finanțare lunar, conform comenzii de finanțare prezentate de către „Executor” și aprobate de către „Beneficiar” în două tranșe:

I tranșă – sub formă de transferuri în avans pînă la data de 15 a lunii curente, în volum de 50 la sută din planul de finanțare la disponibilitatea resurselor financiare;

II tranșă – sub formă de finanțare/achitare totală pînă la sfîrșitul lunii, următoare celei de raportare conform actului aprobat pentru serviciile prestate și/sau lucrările executate.

În luna decembrie finanțarea se efectuează într-o singură tranșă în volum de 100 % conform planului cu prezentarea ulterioară a raportului în luna ianuarie a anului următor.

общественного пользования, не участвующего в предпринимательской деятельности предприятия муниципия» к Договору об управлении муниципальным имуществом № 2 от 01.02.2017 года с последующими изменениями и дополнениями.

1.7. Состав имущества, которое используется в технологическом процессе по содержанию «Исполнителем» объектов, указанных в п. 1.2 настоящего Договора, указан в Приложении № 2 – «Перечень имущества, используемого в технологическом процессе и/или с целью его эксплуатации» к Договору об управлении муниципальным имуществом № 2 от 01.02.2017 года с последующими изменениями и дополнениями.

II. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

2.1. «Исполнитель» обеспечивает содержание объектов благоустройства, указанных в п.1.5.1 и 1.5.2 настоящего договора, в соответствии с поставленными целями и задачами соответствующих программ («Охрана окружающей среды» и «Развитие жилищно-коммунального хозяйства») на 2020 год на основании смет, разработанных в пределах утвержденных (измененных) лимитов, принятых бюджетом на текущий год в объеме **4 862 000 леев** (четыре миллиона восемьсот шестьдесят две тысячи лей).

2.2. Оплата оказанных услуг и/или выполненных работ, указанных в п. 1.5 настоящего договора, осуществляется на основании плана месячного финансирования, согласно предъявленной «Исполнителем» и утвержденной «Заказчиком» заявки в два этапа:

I этап – в виде авансовых перечислений до 15 числа текущего месяца в размере 50 % от плана финансирования при наличии финансовых ресурсов;

II этап – в виде окончательного расчета до конца месяца, следующего за отчетным, по утверждаемому Акту оказанных услуг и/или выполненных работ.

В декабре месяце финансирование производится в один этап в размере 100 % от плана с последующим предоставлением отчета в январе месяце

2.3. Planul de finanțare lunar se elaborează de către „Executor” și se aprobă de către „Beneficiar” în limita bugetului aprobat pentru anul curent.

2.4. Recepția serviciilor prestate și/sau lucrărilor executate de întreținere a fondului locativ și obiectelor de amenajare se efectuează lunar sau la finalizarea prestării serviciilor și/sau lucrărilor executate, de către un reprezentant al Direcției Gospodăriei Comunale în cadrul primăriei mun. Bălți (în continuare DGC). Volumul lucrărilor prezentate, serviciilor care depășesc limita stabilită nu se acceptă la examinare fără acordul prealabil a viceprimarului mun. Bălți privind lucrările suplimentare efectuate.

2.5. „Executorul” întocmește Raportul privind serviciile prestate și/sau lucrările executate, care se prezintă pînă la data de 15 a lunii, următoare celei de raportare. La raport se anexează Actul de prestare a serviciilor și/sau executare a lucrărilor și documentele justificative.

2.6. Raportul privind serviciile prestate și/sau lucrările executate și Actul de prestare a serviciilor și/sau executare a lucrărilor este verificat și coordonat de către DGC a primăriei mun. Bălți în termen de trei zile lucrătoare de la primirea acestuia.

2.7. Actele privind serviciile prestate și/sau lucrările executate se aprobă de către viceprimarul mun. Bălți responsabil de administrarea proprietății municipale, relații funciare, arhitectură și construcții, gospodăriei municipale.

2.8. Actele aprobate se consideră temei pentru perfectarea documentelor de strictă evidență, care urmează a fi întocmite conform legislației în vigoare a R.M.

2.9. În cazul divergențelor apărute în procesul verificării rapoartelor și actelor privind lucrările și/sau serviciile efectuate, se întocmește un proces verbal cu lista modificărilor necesare și termenul lor de înlăturare.

2.10. Volumul cheltuielilor neconfirmate prin acte nu sunt incluse în actul privind lucrările efectuate.

следующего года.

2.3. План месячного финансирования разрабатывается «Исполнителем» и утверждается «Заказчиком» в пределах утвержденного бюджета на текущий год.

2.4. Прием оказанных услуг и/или выполненных работ по содержанию жилищного фонда и объектов благоустройства производится ежемесячно или по окончании оказания услуг и/или выполненных работ представителем Управления коммунального хозяйства примэрии мун. Бэлць (далее УКХ). Объем предоставленных работ, услуг превышающий установленный лимит не принимается к рассмотрению без предварительного согласования выполненных дополнительных работ с заместителем примара мун.Бэлць по коммунальному хозяйству.

2.5. «Исполнитель» оформляет Отчет об оказанных услугах и/или выполненных работах, который предоставляется в срок до 15 числа месяца, следующего за отчетным. К отчету прилагается Акт оказания услуг и/или выполнения работ и подтверждающие документы.

2.6. Отчет об оказанных услугах и/или выполненных работах и Акт оказания услуг и/или выполнения работ проверяется и согласовывается УКХ примэрии мун. Бэлць в течении трёх рабочих дней после его получения.

2.7. Акты об оказанных услугах и/или выполненных работах утверждаются заместителем примара мун. Бэлць по вопросам управления муниципальной собственностью, земельных отношений, архитектуры и строительства, муниципального хозяйства.

2.8. Утвержденные Акты считаются основанием для оформления документов строгой отчетности, которые необходимо выписывать в соответствии с действующим законодательством РМ.

2.9. В случае появления разногласий возникших в процессе проверки отчетов и актов выполненных работ и/или услуг, оформляется протокол с перечнем необходимых доработок и сроками их устранения.

2.10. Объем расходов не подтвержденных документально не включаются в акт

III. DREPTURILE PĂRȚILOR

3.1. „Executorul” are următoarele drepturi:

3.1.1. să exploateze direct proprietatea transmisă de către „Beneficiar”;

3.1.2. să înceteze prestarea serviciilor și/sau executarea lucrărilor în cazul încălcării obligațiilor contractuale de către „Beneficiar”, care contravin cerințelor legislației R.M.

3.1.3. să inițieze modificarea și/sau rezilierea prezentului contract în cazul schimbării regulilor și/sau condițiilor tehnico-economice care au stat la baza încheierii lui.

3.2. „Beneficiarul” are următoarele drepturi:

3.2.1. să stabilească politici și strategii pentru întreținerea fondului locativ și obiectelor de amenajare, să monitorizeze îndeplinirea obligațiilor prezentului contract, îndreptat spre atingerea rezultatelor în domeniul respectării legislației în vigoare;

3.2.2. să verifice calitatea serviciilor prestate și/sau lucrărilor de întreținere a fondului locativ și a obiectelor de amenajare;

3.2.3. să stabilească termeni acceptabili de prestare a serviciilor și/sau executare a lucrărilor, prevăzute de prezentul Contract;

3.2.4. în cazul depistării de către „Beneficiar” a prestării necalitative a serviciilor și/sau executării lucrărilor, are dreptul de a solicita încetarea lor imediată și eliminarea deficiențelor identificate;

3.2.5. să elaboreze programe de reabilitare și modernizare a obiectelor existente;

3.2.6. să efectueze investiții, care prezintă interes reciproc în echipamentul tehnic pentru executarea serviciului delegat, specificat în prezentul Contract.

3.2.7. „Beneficiarul” își rezervă dreptul de a rezilia în mod unilateral prezentul contract în cazul neîndeplinirii obligațiilor asumate de către „Executor”, notificând despre acest lucru în termen de cel puțin 30 zile, cu excepția cazurilor specificate în p. 5.1.

IV. OBLIGAȚIUNILE PĂRȚILOR

4.1. „Executorul” se obligă:

выполненных работ.

III. ПРАВА СТОРОН

3.1. «Исполнитель» имеет следующие права:

3.1.1. непосредственно эксплуатировать имущество, переданное ему «Заказчиком»;

3.1.2. приостановить оказание услуг и/или выполнение работ в случае нарушения договорных обязательств со стороны «Заказчика», противоречащих требованиям законодательства РМ;

3.1.3. инициировать внесение поправок и/или расторжение настоящего договора в случае изменения правил и/или технико-экономических условий, которые легли в основу его заключения.

3.2. «Заказчик» имеет следующие права:

3.2.1. определять политики и стратегии по содержанию жилищного фонда и объектов благоустройства, контролировать выполнение обязательств данного договора, направленного на достижение наибольших результатов в области соблюдения действующего законодательства;

3.2.2. проверять качество оказанных услуг и/или работ по содержанию жилищного фонда и объектов благоустройства;

3.2.3. устанавливать приемлемые сроки оказания услуг и/или выполнения работ, предусмотренных настоящим Договором;

3.2.4. в случае выявления «Заказчиком» некачественного оказания услуг и/или выполнения работ, имеет право потребовать их незамедлительного приостановления и устранения выявленных недостатков;

3.2.5. разрабатывать программы реабилитации и модернизации существующих объектов;

3.2.6. осуществлять инвестиции, представляющие взаимный интерес в техническом вооружении, для выполнения делегированной услуги, оговоренной данным Договором.

3.2.7. «Заказчик» оставляет за собой право расторгнуть настоящий договор в одностороннем порядке в случае неисполнения взятых «Исполнителем» на себя обязательств, известив при этом не менее чем за 30 дней, за исключением случаев, указанных в п. 5.1.

IV. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

4.1. «Исполнитель» обязуется:

4.1.1. să execute calitativ și în timp toate tipurile de servicii și/sau lucrări, prevăzute în p. 1.5. din prezentului contract a proprietății, transmise de către „Beneficiar”;

4.1.2. să respecte în procesul de prestare a serviciilor și/sau executare a lucrărilor normele și regulile, tehnologiile lor de executare, instrucțiunile de securitate a muncii și alte acte normative;

La stabilirea surplusului în rapoartele ÎM "GLC Bălți" primăria va aplica sancțiuni în mărime de 100 % din suma cheltuielilor majorate. Raportul pentru luna următoare se corectează în partea diminuării cu suma penalității. Mai mult ca atât, administrația întreprinderii poartă răspundere contravențională și penală.

4.1.3. În cazul neprezentării în termen a raportului pentru luna anterioară, întreprinderii vor fi aplicate penalități. Pentru fiecare zi de întârziere a prezentării raportului, suma mijloacelor financiare, care urmează a fi transferată pentru luna curentă, va fi micșorată cu 0,1 la sută.

4.1.4. Conducerea ÎM "GLC Bălți" poartă răspundere pentru utilizarea mijloacelor financiare contrar destinației în conformitate cu legislația RM.

4.1.5. să întrețină proprietatea publică, încredințată de către „Beneficiar” pentru prestarea serviciilor și/sau executarea lucrărilor de întreținere a fondului locativ municipal, care se află în gestiunea întreprinderii, precum și terenurile de uz comun din interiorul cartierelor în conformitate cu standardele stabilite (normative).

4.1.6. să execute eficient serviciile și/sau lucrările conform actelor legislative în vigoare și normelor stabilite;

4.1.7. să prezinte la solicitarea „Beneficiarului” informația privind starea fondului locativ și terenurilor din interiorul cartierelor, precum și a bunurilor încredințate pentru exploatare, indicate în p. 1.7;

4.1.8. să obțină autorizațiile necesare din partea autorităților competente, în conformitate cu normele legale;

4.1.9. să înștiințeze „Beneficiarul” imediat sau în termen de 24 ore despre prezența sau

4.1.1. качественно и в срок выполнять все виды услуг и/или работ, предусмотренные п. 1.5 данного договора по имуществу, переданного ему «Заказчиком»;

4.1.2. при оказании услуг и/или выполнения работ соблюдать нормы и правила, технологии их исполнения, инструкции по безопасности труда и прочие нормативные акты;

При установлении приписок в отчетах МП «ЖКХ Бэлць», примэрией будут применяться штрафные санкции в размере 100 % от суммы превышения расходов. На сумму штрафа корректируется в сторону уменьшения отчет следующего месяца. Кроме того, администрация предприятия несет административную и уголовную ответственность.

4.1.3 В случае несвоевременной сдачи отчетов за предыдущий месяц к предприятию применяются штрафные санкции. За каждый день задержки отчетов сумма финансовых средств подлежащая перечислению за текущий месяц, уменьшается на 0,1 %.

4.1.4. Руководство МП «ЖКХ Бэлць» несет ответственность за нецелевое использование финансовых средств в соответствии с законодательством РМ.

4.1.5. содержать публичное имущество, вверенное «Заказчиком» для оказания услуг и/или выполнения работ по содержанию жилищного фонда муниципия, находящегося в управлении предприятия, а также внутриквартальных территорий муниципия общего пользования в соответствии с установленными стандартами (нормативами);

4.1.6. услуги и/или работы производить эффективно согласно действующим законодательным актам и установленным нормам;

4.1.7. по требованию «Заказчика» предоставлять информацию о состоянии жилищного фонда и внутриквартальных территорий муниципия, а также вверенного имущества для эксплуатации, указанного в п.1.7;

4.1.8. получать необходимые разрешения от компетентных органов в соответствии с требованиями закона;

4.1.9. уведомить «Заказчика» незамедлительно или в течении 24 часов

probabilitatea cazului, care poate aduce la neîndeplinirea activității sale și/sau serviciului public, cu scopul de a lua măsuri necesare pentru asigurarea continuității activității și/sau executării serviciului public delegat.

4.2. „Beneficiarul” se obligă:

4.2.1. să efectueze prin intermediul DGC controlul calității, volumelor serviciilor prestate și/sau lucrărilor executate și utilizarea conform destinației a mijloacelor financiare pentru administrarea și întreținerea fondului locativ și terenurilor din interiorul cartierelor a municipiului în conformitate cu obiectivele stabilite pentru anul curent;

4.2.2. să desfășoare prin intermediul DGFE monitorizarea permanentă a utilizării mijloacelor financiare cu scopul optimizării acestora;

4.2.3. să efectueze în persoana Direcției Evidență Contabilă plata pentru serviciile prestate și/sau lucrările executate în conformitate cu rapoartele aprobate și semnate de către ambele părți pentru serviciile prestate și/sau lucrările executate și condițiile prevăzute în prezentul contract.

V. FORȚA MAJORĂ

5.1. Părțile sunt scutite de răspunderea pentru neîndeplinirea parțială sau totală a obligațiilor în cadrul prezentului contract, dacă aceasta este cauzată de apariția unor circumstanțe de forță majoră.

5.2. La circumstanțele de forță majoră se atribuie: acțiuni militare, calamități naturale, incendii, inundații, cutremure de pământ, modificări a legislației în vigoare și alte evenimente care nu depind de activitățile părților.

5.3. Apariția situației de forță-majoră urmează să fie confirmată prin actele corespunzătoare ale organelor competente a Republicii Moldova.

VI. CLAUZE SUPPLEMENTARE

6.1. În cazul modificării adresei juridice, statutului sau rechizitelor bancare părțile sunt obligate în termen de trei zile să se informeze reciproc.

о наличии или вероятности случая, который может привести к неисполнению своей деятельности и/или публичной услуги, с целью принятия необходимых мер для обеспечения непрерывности деятельности и/или выполнения делегированной публичной услуги.

4.2. «Заказчик» обязуется:

4.2.1. осуществлять посредством УКХ контроль качества, объемов оказанных услуг и/или выполненных работ и целевого использования финансовых средств по администрированию и содержанию жилищного фонда и внутриквартальных территорий муниципия в соответствии с определенными задачами на текущий год;

4.2.2. осуществлять посредством ГФЭУ постоянный мониторинг использования финансовых средств с целью их оптимизации;

4.2.3. производить в лице Управления бухгалтерского учета оплату оказанных услуг и/или выполненных работ в соответствии с утверждёнными и подписанными сторонами отчетами об оказанных услугах и/или выполненных работах и условиями настоящего Договора.

V. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

5.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств в рамках настоящего договора, если это вызвано возникновением форс-мажорных обстоятельств.

5.2. Под форс-мажорными обстоятельствами понимаются: войны, стихийные бедствия, пожары, наводнения, землетрясения, изменения в действующем законодательстве и другие обстоятельства, которые не зависят от деятельности сторон.

5.3. Возникновение форс-мажорных обстоятельств должно быть подтверждено соответствующими актами компетентных органов Республики Молдова.

VI. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

6.1. В случае изменения адреса местонахождения, статуса или платежных реквизитов стороны обязаны в трехдневный срок уведомить об этом

6.2. Partea integrantă a prezentului Contract sunt următoarele anexe:

- 1) planul lunar de finanțare (anexa nr.1);
- 2) proces verbal de recepție a lucrărilor efectuate, Forma nr.2, Forma nr.3 și Forma nr.5 (anexa nr.2);
- 3) raportul privind serviciile prestate și/sau lucrărilor efectuate (anexa nr.3);
- 4) setul de acte privind serviciile prestate și/sau lucrărilor efectuate (anexa nr.4);
- 5) forma comenzii de finanțare, conform contractului de delegare (anexa nr. 5).

VII. DISPOZIȚII FINALE

7.1. . Prezentul contract intră în vigoare din 01 ianuarie 2020 și este valabil până la 31.12.2020.

7.2. Toate litigiile și divergențele care pot apărea între părți privind aspectele care nu au fost reflectate în textul contractului de delegare a serviciilor, vor fi soluționate prin negocieri. În caz de neatingere a unui numitor comun în rezultatul negocierilor, litigiile se soluționează în conformitate cu legislația R.M.

7.4. Modificările și completările la prezentul contract pot fi efectuate în formă scrisă, cu acordul reciproc al părților, care se confirmă prin semnăturile și ștampilele acestora.

7.5. Contractul de delegare a serviciilor este încheiat în trei exemplare, având aceeași putere juridică, dintre care unul se păstrează la primăria mun. Bălți, iar celălalt la ÎM "GLC Bălți".

друг друга.

6.2. Неотъемлемой частью настоящего Договора являются следующие приложения:

- 1) план ежемесячного финансирования (приложение № 1);
- 2) протокол выполненных работ, Форма № 2, Форма № 3 и Форма № 5 (приложение № 2);
- 3) отчет об оказанных услугах и/или выполненных работ (приложение № 3)
- 4) свод актов оказанных услуг и/или выполненных работ (приложение № 4)
- 5) заявка о финансировании согласно договору делегирования (приложение № 5).

VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Настоящий договор вступает в силу с 01 января 2020 года и действует по 31.12.2020 года.

7.2. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между сторонами по вопросам, не нашедшим своего отражения в тексте договора делегирования услуг, будут разрешаться путем переговоров. При невозможности урегулирования спорных вопросов путем переговоров, споры разрешаются согласно законодательству РМ.

7.3. Изменения и дополнения к настоящему договору могут быть внесены в письменной форме после обоюдного согласия сторон, что подтверждается их подписями и печатями.

7.4. Договор делегирования услуг заключен в трех экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, из которых один экземпляр находится в примэрии мун. Бэлць, а другой у МП «ЖКХ Бэлць».

VIII. RECHIZITELE JURIDICE, BANCARE ȘI POȘTALE A PĂRȚILOR

Beneficiar

Primăria mun. Bălți

3100 mun. Bălți,
str. Independenței, 1

tel/fax 2-31-81, 2-81-61

cod IBAN:

MD40TRPDAA251100E10549AB

MD85TRPDAA251100D10549AB

TREZMD2X

Trezoreria teritorială mun. Bălți

c/f 1007601003161

<i>Executor</i>	
ÎM «GLC Bălți»	
3100 mun. Bălți, str. I. Franco, 19	
tel/fax 0231 8-00-44	
cod IBAN: MD95ML000000002251921130	
c/f 1011602002366	
cod TVA 1202498	

Примар мун. Бэлць

_____ Р.Г.Усатый

И.о.управляющего МП «ЖКХ Бэлць»

_____ Т.И.Кябуру

Согласовано:

Начальник юридического управления:

Начальник УКХ

Балан В.М.

Зинковский В.И.

Antreprenor _____
 (denumirea)

Investitor _____
 (denumirea)

Obiect

Valoarea lucrarilor executate _____ lei

Proces - verbal
 de receptie a lucrarilor executate
 pe _____ an 2020

Nr crt.	Simbol norme	Denumire lucrari	U.M.	Cantitate	Pret inclusiv salariu (lei/U.M.)	Valoare inclusiv salariu (col.5xcol.6) (lei/U.M.)
---------	--------------	------------------	------	-----------	----------------------------------	---

1	2	3	4	5	6	7
1						
		<i>Cheltuieli directe</i>	lei			
		Total capitol: Inclusiv salariu				

		Cheltuieli directe	lei			
		Asigurarea sociala si medicala	22,5 %			
		Total				
		Cheltuieli de regie	10 %			
		Total				
		TVA	20 %			
		TOTAL proces-verbal: Inclusiv salariu				

INTOCMIT:

APROBAT:

Antreprenor general (subantreprenor)	Investitor
(denumirea)	(denumirea)
Director	Primit Sef DGC
Sef SP	
Sef SEP	Verificat SP.pr. DGC
(funcția, numele, prenumele, semnătura)	(funcția, numele, prenumele, semnătura)



(denumirea obiectivului)

Deviz local de resurse №

Valoarea de deviz _____ lei

Intocmit in prețuri curente

№ crt.	Simbol norme și Cod resurse	Denumire lucrări și cheltuieli	U.M.	Cantitate conform datelor din proiect	Valoarea de deviz, lei	
					Pe unitate de măsură	Total
1	2	3	4	5	6	7
		Total borderou de resurse № 9:				

Manopera:

1.						
2.						
		Total manopera				

Materiale:

1.						
2.						
3.						
		Total materiale de construcții				

Utilaje de construcții:

1.						
2.						
		Total utilaje de construcții				

Cheltuieli directe	lei
Asigurarea sociala si medicala	22,5 %
Total	
Cheltuieli de regie	10 %
Total	
TVA	20 %

Total deviz:

Intocmit

(funcția, semnătura, numele, prenumele)

Verificat

(funcția, semnătura, numele, prenumele)



Obiect Utilizarea/

Investitor

Catalog de prețuri unitare pentru obiectul

№ crt.	Simbol norme și Cod resurse	Denumire lucrări, cheltuieli și resurse	U.M.	Consum de resurse pe unitate de măsură	Valoare, lei	
					Pe unitate de măsură	Total incl. salariu
1	2	3	4	5	6	7

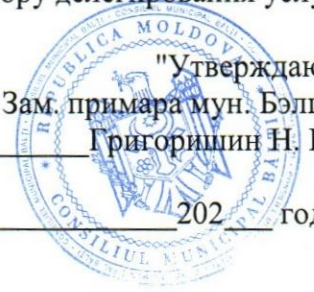
Intocmit

Ferificat

(funcția, semnătura, numele, prenumele)

(funcția, semnătura, numele, prenumele)

"Утверждаю"
Зам. примара мун. Бэлць
Григоришин Н. Н.



" ____ " ____ 202 ____ года

ОТЧЁТ
МП «ЖКХ Бэлць»
об оказанных услугах и/или выполненных работах
за ____ 202 ____ года

(тыс. леев)

№ п/п	Содержание назначений статей	Утверждённый план на 20 ____ год	Изменения утверждённого плана	Уточнённый план на 20 ____ год	Уточнённый план на отчётный период	Задолженность на начало отчётного периода	Фактически использованная сумма с начала года	Фактически профинансировано с начала года	Задолженность на конец отчётного периода
	ИТОГО сумма								
	Исправление суммы - всего								
	в том числе:								
	* сумма штрафа за приписки в отчётах (100 % от суммы превышения расходов)								
	* сумма штрафа за несвоевременную сдачу отчёта за предыдущий месяц								
	Итого сумма к оплате:								

Исполнитель:
Директор
Гл. бухгалтер
Начальник ПО

Представители "Заказчика"

Согласовано:
Начальник УКХ примэрии
Начальник ГФЭУ примэрии
Проверил:
Гл. специалист УКХ примэрии
План финансирования согласован:
Гл. специалист ГФЭУ примэрии

Зинковский В.И.
Русу В.А.



" ____ " ____ 202__ года

ЗАЯВКА

№ ____ от ____ 202__ г.

на финансирование МП "ЖКХ Бэлць" согласно Договору № ____ от ____ 202__ года

(лев)

№ п/п	Ordonator de credite	Clasificatia funcțională	Clasificatia programelor	Clasificatia economică	Codul instituției în Sistemul Informațional	Suma avansului alocațiilor bugetare pe luna ____	Suma datoriilor pe luna ____	Finanțarea (lei)	
		Cod	Cod	(K6)				Data	
	Примэрия мун. Бэлць				10549				
1	Программа "Охрана окружающей среды"	0510	7002	222990					
2	Программа "Развитие жилищно-коммунального хозяйства"	0620	7502	222990					
	Всего								

Исполнитель:
Директор
Гл. бухгалтер

Начальник ПО

Представители "Заказчика"

Согласовано:
Зам. Примара
Г. Шмульский
Начальник ГФЭУ примэрии
Русу В.А.
Проверил:
Гл. специалист ГФЭУ примэрии